

Convention №26

1. What is MLC 2006?

MLC is Maritime Labour Convention. The Maritime Labour Convention establishes minimum working and living standards for all seafarers working on ships flying the flags of ratifying countries. The MLC 2006 is an International Labour Convention adopted by the International Labour Organization (ILO). The Convention sets out seafarers' rights to decent working conditions. It covers almost every aspect of their work and life on board:

- Minimum age
- Seafarers' employment agreements
- Hours of work and rest
- Payment of wages
- Paid annual leave
- Repatriation at the end of the contract
- Onboard medical care
- Accommodation, food, catering
- Health and safety protection and accident prevention
- Seafarers' complaint handling

Конвенция №26

1. Что такое КТМС, 2006.

КТМС – это Конвенция о труде в морском судоходстве. Эта Конвенция устанавливает минимальные рабочие и жилищные стандарты для всех моряков, работающих на судах, плавающих под флагами ратифицирующих стран. КТМС 2006 это международная конвенция труда, принятая Международной Организацией Труда (МОТ). Конвенция устанавливает права моряков на достойные условия труда. Она охватывает почти каждый аспект их работы и жизни на борту:

- Минимальный возраст
- Соглашение о приеме на работу моряков (договор о найме)
- Часы работы и отдыха
- Выплата зарплат
- Оплачиваемый ежегодный отпуск
- Возвращение на родину в конце контракта
- Медицинская помощь на борту судна
- Жилье, питание, обслуживание *(столовое)*
- Защита здоровья и т/б и предотвращение аварий
- Рассмотрение жалоб моряков

Classes of dangerous goods

Dangerous goods are classified as follows:

- Class 1 Explosives
- Class 2 Flammable gases, poisonous gases, or compressed, liquefied, or dissolved gases which are neither flammable nor poisonous
- Class 3 Flammable liquids, subdivided into three categories:
 - 3.1 Low flash point group of liquids having a flash point below -18°C (0°F) closed cup test, or having a low flash point in combination with some dangerous property other than flammability
 - 3.2 Intermediate flash point group of liquids having a flash point -18°C (0°F) up to but not including 23°C (73°F) closed cup test
 - 3.3 High flash point group of liquids having a flash point of 23°C (73°F) up to and including 61°C (141°F) closed cup test
- Class 4
 - 4.1 Flammable solids
 - 4.2 Flammable solids or substances liable to spontaneous combustion
 - 4.3 Flammable solids or substances which in contact with water emit flammable gases
- Class 5
 - 5.1 Oxidizing substances
 - 5.2 Organic peroxides

Конвенция N 25
 IMDG Code, I'21'em (M: 6311: I'Group 1 -
 International Maritime Dangerous Goods Code.
 Копия с МПОГ - Международной
 Копия с МПОГ - Международной
 МПОГ - Международной Копия с МПОГ -
 Копия с МПОГ - Международной

- Class 6
 - 6.1 Poisonous (toxic) substances
 - 6.2 Infectious substances.
- Class 7 Radioactive substances
- Class 8 Corrosives
- Class 9 Miscellaneous dangerous substances. That is, any other substance which experience has shown, or may show, to be of such a dangerous character, that this class should apply to it.

Классы опасных грузов

Опасные грузы классифицируются следующим образом:

Класс 1 Взрывчатые вещества.

Класс 2 Горючие газы, сжиженные газы, или сжатые, сжиженные или растертые под давлением газы, которые не являются ни горючими, ни сжиженными.

Класс 3 Горючие жидкости, подразделенные на три категории:

- 3.1. Группа жидкостей с низкой температурой вспышки, или температурой вспышки менее -18°C (0°F) при тесте в закрытой чашке или температуре вспышки менее -18°C (0°F) в сочетании с некоторыми окислительными свойствами и высокой воспламеняемостью.

3.2. Группа неопаснейшей со средней температурой вспышки, имеющей температуру вспышки -18°C (0°F) до, но не включительно 23°C (73°F) при тесте в закрытой чашке.

3.3. Группа неопаснейшей с высокой температурой вспышки, имеющей температуру вспышки 23°C (73°F) до и включительно 61°C (141°F) при тесте в закрытой чашке.

Класс 4

4.1. Горючие твердые вещества.
(Всестановочные)

4.2. Горючие твердые вещества или вещества, подверженные самовозгоранию! (легко всестановочные)

4.3. Горючие твердые вещества или вещества, которые при контакте с водой выделяют горючие газы.

Класс 5

5.1. Вещества, легко выделяющие кислород.

5.2. Органические пероксиды.

Класс 6

6.1. Ядовитые (токсичные) вещества.

6.2. Инфекционные вещества.

Класс 7

Радиоактивные вещества

Класс 8

Коррозионные вещества

Класс 9

Различные опасные вещества, то есть, любое другое вещество, которое, как показал опыт, имеет можеть показать, имеет такой опасный характер, что этот класс следует к нему применить.

Поправки к Главе VII от SOLAS 1974г. Конвенция
Сolas 74 сделано МПОГ обязательными с 1^{го} января 2004года.

Convention N 2.5

Classes of Dangerous Goods.

1. to classify [ˈkɪləsɪfaɪ] классифицировать
2. as follows [æz ˈfɒləʊz] - следовательно.
3. explosive [ɪksˈplɔʊslɪv] взрывчатое вещество
4. flammable [ˈflæməbəl] горючий; огнеопасный
5. gas [gæs] gases [ˈgæsiːz] газ газы
6. poisonous [ˈpɔɪzənəs] ядовитый
7. compressed [kəmˈprest] сжатый
8. liquefied [ˈliːkwɪfaɪd] сжиженный
9. dissolved [dɪˈzɒlvd] растворимый
10. neither ... nor [ˈniːə ɪz ... nɔː] [ˈniːə ɪz ... nɔː] (AM)
ни ... ни
11. liquid [ˈliːkwɪd] жидкий а) жидкость
12. to subdivide (into) [sʌbdaɪˈvaɪd] подразделить/на
13. category [ˈkæteɡəri] категория
14. flash point [ˈflæʃ] - температура вспышки
15. closed cup test - тест в закрытом тигле
[klaʊzd kʌp test]
16. below [bɪˈləʊ] ниже
17. - minus [ˈmɪnəs] минус
18. 10°C [ten ˈdiːɡriːz ˈsentɪɡreɪd] 10 градусов Цельсия
19. 0°F [ziːərəʊn ˈdiːɡriːz ˈfærənhaɪt] 0 градусов Фаренгейта.
20. combination [kəmˈbɪneɪʃn] сочетание
21. property [ˈprɒpəti] свойство
22. other than [ˈʌðə ˈðæn] иное чем; другое
23. flammability [ˈflæməˈbɪləti] огнеопасность
24. intermediate [ˌɪntəˈmɪdiət] промежуточный; средний
25. up to - до
26. including [ɪnˈkluːdɪŋ] включительно
27. solid [ˈsɒlɪd] твердое вещество
28. substances [ˈsʌbstənsɪz] вещества
29. spontaneous combustion - самовозгорание;
[spɒnˈteɪniəs kəmˈbʌstʃn] легкое возгорание
20. liable to [ˈlaɪəbəl] подверженный; склонный
субъективный

21. in contact with [ˈkɒntækt] в контакте с
22. emit [əˈmɪt] выделять; выисывать
23. oxidizing [ˈɒksɪdaɪzɪŋ] - выделяющий кислород
24. organic [ɔːˈɡæniːk] органический
25. peroxides [pəˈrɒksaɪdɪz] перекись водорода
27. infectious [ɪnˈfektʃəs] инфекционный
28. corrosives [kəˈrɒsɪvz] коррозионные вещества
29. miscellaneous [mɪsəˈleɪnjəs] разный, разнородный
30. that is - то есть
31. character [ˈkærɪktə] характер
32. apply to [əˈplɪt] применять к
33. infectious [ɪnˈfektʃəs] инфекционный

Amendments to Chapter VII of SOLAS 1974 convention made the IMDG Code mandatory since the 1st of January, 2004.

<p>What is the ISM Code? (International Safety Management Code)</p>	<p>Что такое МКУБ? (Международный Кодекс Управления Безопасностью)</p>
<p>The ISM Code is the standard for establishing a system for the SAFE management and operation of the vessels and for POLLUTION PREVENTION. Under the ISM Code the Company ashore (the office – not just the ship) has to be approved and have a Certificate</p>	<p>МКУБ – это стандарт по созданию системы 170 безопасному управлению и эксплуатации судов и ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ Согласно МКУБ Компания на берегу (офис, а не только судно) должна быть одобрена и иметь сертификат.</p>
<p>Four Reasons to adopt the ISM Code 1. It makes your ship a safer place to work 2. It protects the sea and marine environment 3. It clearly defines your job [dɪ'faɪnz] 4. It is the Law [lɔ:] The ISM Code is mandatory. Compliance with the ISM Code is required by Chapter nine of SOLAS-74 Convention</p>	<p>4 причины принятия МКУБ 1. Он делает ваше судно более безопасным местом работы 2. Он защищает море и Морскую среду 3. Он ясно определяет вашу работу 4. Это закон МКУБ - обязателен. Соблюдение МКУБ требуется главой 9 конвенции СОЛАС - 74</p>
<p>Deadline for Tankers, Bulk Carriers and Passenger ships was July 1998. For other ships – July 2002</p>	<p>Окончательный срок для танкеров, балкеров и пассажирских судов – июль 1998. Для всех других судов – июль 2002 года.</p>
<p>The ISM Code Requirements: The ISM Code is divided into 13 sections.</p>	<p>Требования МКУБ: МКУБ состоит из 13 разделов</p>
<p>Section 1: «General» The general purpose of the Code and its objectives [ɒb'dʒektɪvz]</p>	<p>Раздел 1: «Общее» Общее направление МКУБ и его цели</p>
<p>Section 2: «Safety and Environmental Protection Policy» The company must put in writing its Policy on the safety and the protection of the marine environment and make sure that everyone [ʃuə] knows about it and follows it</p>	<p>Раздел 2: «Политика Безопасности и защиты окружающей среды» Компания должна письменно изложить свою политику по безопасности защите морской окружающей среды и убедиться, что её все знают и соблюдают её.</p>
<p>Section 3: «Company's responsibilities and Authorities» [ɔ'θɔ:plɪz] [sɪ'fɪjənt] The Company must have sufficient and suitable people in the office and vessels with clearly defined roles: «Who is responsible for what» [dɪ'faɪnd]</p>	<p>Раздел 3: «Обязанности и Полномочия Компании» Компания должна иметь достаточное количество подходящих людей в офисе и на судах с ясно определённой ролью: «Кто за что отвечает»</p>
<p>Section 4: «Designated person shore (DPA)» [di: pi: ei] [dezi'neɪtɪd] The Company must appoint a person in the office responsible for monitoring and following all «SAFETY» matters of the vessel</p>	<p>Раздел 4: «Специально назначенный человек на берегу» Компания должна назначить лицо в офисе ответственное за руководство и выполнение всех вопросов «Безопасности» на судах.</p>
<p>Section 5: «Master's responsibilities and authorities» The Master is responsible to make the System work on board. He must help his crew in following the system and give them instruction when necessary</p>	<p>Раздел 5: «Ответственность и Полномочия Капитана» Капитан ответственен за то, чтобы система работала на судне. Он должен помогать своему экипажу в выполнении системы и давать им инструкции, когда необходимо</p>
<p>Section 6: «Resources and personnel» [rɪ'sɔ:slz]</p>	<p>Раздел 6: «Возможности и Персонал»</p>

1

2

3

1987:115

<p>The Company must employ the «right» <i>суа</i> people on board and in the office and make sure that all of them:</p> <ol style="list-style-type: none"> know what their duties are receive instructions on how to carry out their duties get trained when and if necessary 	<p>Компания должна нанять «правильных» людей на судно и в офис и убедиться, что они:</p> <ol style="list-style-type: none"> знают какие их обязанности получают инструкции о том, как выполнить свои обязанности получают подготовку когда и если это необходимо
<p>Section 7: «Development of plans for shipboard operations» «Plan What You Do – Do What You Plan» You need to plan your work on the ship and follow your plan when working</p>	<p>Раздел 7: «Составление планов для судовых работ» «Планируй, что делать - делай, что планируешь» Вам надо планировать свою работу на судне и следовать плану при работе</p>
<p>Section 8: «Emergency Preparedness» You should be prepared for the unexpected (emergency). The Company Should develop plans for responding to emergency on board its vessels and practise them. <i>it may happen any time</i> <i>praxtisi</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Emergency Response Plan (ERP) Maritime Contingency Plan (MCP) <i>Kan'tindzans.i</i> <i>sope p/smp ep</i> 	<p>Раздел 8: «Подготовленность к аварийности» Вы должны быть готовы к неожиданному (аварии) Она может произойти в любое время. Компании следует составить планы действий в аварийных ситуациях на борту своих судов и использовать их на практике.</p> <ol style="list-style-type: none"> План действий в аварийных ситуациях План <i>непредвиденных</i> обстоятельств на море Судовой план на случай загрязнения моря.
<p>Section 9: «Report and analysis of non-conformities» <i>2'noa'11512</i> When you find something wrong (including accidents and hazardous situations) report it. It will be analysed and the whole system can be improved <i>2'noa'11512</i></p>	<p>Раздел 9: «Сообщение и анализ несоответствия при аварийных ситуациях» Когда вы обнаружите что-либо <i>неправильное</i>, (включая аварийные и опасные ситуации) сообщите это. Оно будет проанализировано и вся система может быть усовершенствована.</p>
<p>Section 10: «Maintenance of the Ship and Equipment» The vessel and its equipment must be maintained in good condition. You should always comply with rules and regulations. Always maintain and frequently test those pieces of equipment important for your safety. Keep records of the work carried out</p>	<p>Раздел 10: «Тех обслуживание судна и оборудования» Судно и его оборудование должны поддерживаться в хорошем состоянии. Вы должны соблюдать правила и постановления. Всегда ухаживайте и часто проверяйте части оборудования, важные для вашей безопасности. Ведите записи выполняемых работ.</p>
<p>Section 11: «Documentation» Your working system (Documentary or Safety Management System SMS-DMS) must be put in writing and controlled. Such documents must be available both in the office and on the ships. You must also control all your paperwork related to the system (i.e. record and forms) <i>that is</i></p>	<p>Раздел 11: «Документация» Ваша рабочая система (Система Управления Безопасностью - СУБ) должна быть изложена письменно и контролироваться. Такие документы должны быть как в офисе, так и на судах. Вы должны так же контролировать всё своё ведение документов, относящихся к этой системе (т.е. записи журналов и бланки)</p>
<p>Section 11.1: Requires the Company to establish and maintain the procedures to control all documents which are relevant to SMS. These are the following; <i>pro'si: d'goz</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Official Log Book Deck Log Book ER (Engine Room) Log Book Maintenance Records Movements Book = Bell Book Oil Record Book 	<p>Раздел 11.1: Требует, чтобы Компания установила и поддержала процедуры контроля за документами, которые относятся к СУБ. Они следующие:</p> <ol style="list-style-type: none"> Официальный судовой журнал Палубный журнал Машинный журнал Журнал Технического Обслуживания Журнал Реверсов Журнал нефтяных операций

7. Stability Data [ˈdeɪtə]	7. Информация по устойчивости		
8. Bunker Records	8. Журнал Бункеровок		
9. Cargo Documentation	9. Грузовая документация		
10. Casualty Reports [ˈkæzjuəti]	10. Регистрация несчастных случаев		
11. Crew Agreements	11. Договоры с экипажем		
12. Accident Report Forms [ˈæksɪdɪnt]	12. Бланки аварийных сообщений		
13. Port Information	13. Портовая информация		
Section 12: «Company Verification, review and Evaluation» The Company must have its own internal methods for making sure that the system works and is <u>improving</u>	Раздел 12: «Проверка, обзор и оценка Компанией» Компания должна иметь свои собственные внутренние методы, чтобы удостовериться, что система работает и совершенствуется		
Section 13: «Certification Verification and Control» If the system (SMS) works well, the flag administration issues [ˈɪʃuz] a) A Certificate of Compliance for the Office b) A Safety Management Certificate of Compliance for each ship	Раздел 13: «Сертифицирование, Проверка и Контроль» Если система (СУБ) работает хорошо, то правительство, под чьим флагом судно плавает, выдаёт: а. Сертификат соответствия для Офиса б. Сертификат Соответствия по Безопасному Управлению для каждого судна		
Environment [ˈɪnvəɪrənmənt]	Окружающая среда	Relevant [ˈrelɪvənt]	Относящийся, уместный
Define: [dɪˈfaɪnz]	Определять, давать характеристику	Data [ˈdeɪtə]	Данные, сведения
Compliance [kəmˈplaɪəns]	Соблюдение, согласие	Casualty [kæzjuəti]	Несчастный случай
Deadline	Крайний срок	Verification	Проверка
Objective [obˈdʒektɪv]	Цель, стремление	Evaluation [ɪvəljuˈeɪʃn]	Оценка, определение
Requirements [rɪˈkwɪzɪmənts]	Требования	Improving	Усовершенствование
Authorities [əˈθɔːrɪtiz]	Полномочия, власть	Issue: [ˈɪʃuː]	Выдавать, выпускать
Sufficient [səˈfɪʃənt]	Достаточный	Contingency [kənˈtɪndʒəns]	Непредвиденное об-во
Suitable [ˈsjuːtəbl]	Подходящий	Analysis [əˈnælɪsɪz]	Анализ
Designated [dɪzɪɡneɪtɪd]	Назначенный на должность	Hazardous [ˈhæzədəs]	Опасный, рискован
Resource [rɪˈsɔːs]	Возможность, запасы, находчивость	Occurrence [əˈkʌrəns]	Происшествие, случай
Documentation	Документация	Maintenance [ˈmeɪntənəns]	Эксплуатация, текущий ремонт

Questions and Answers

- What is the ISM? / Что такое МКУБ?
International Safety Management. The ISM Code is the standard for establishing a system for the safe management and operation of the vessel and for pollution prevention.
- What is the purpose of the ISM Code? / Какова цель МКУБ?
To protect the lives [laɪvz] of crew, environment, cargo and vessel.
- What is the SMS/DMS? / Что такое СМБ/ДМБ?
Safety Management System, Documentary Management System. It is the company's requirements based on the ISM.
- What structure has the SMS? / Какое имеет СМБ?
It consists of 4 sections: ISM manuals; Fleet announcements; Fleet instructions; Emergency operational management.
- Where can you find our SMS? / Где можно найти СМБ?
Hard copy is on the bridge, Electronic systems are on computers.

своими руками

6. Who is your DPA [di:'pi:'eɪ]? (Designated Person Ashore)	Mr. Black. He implements the contact or Liaison between vessel and management [li'eɪzən] ^{связь} _{с. 196}
7. What is the purpose of the DPA? Какова цель ДПА?	He is a Link + связь between ship and all levels of management.
8. What is the non-conformity? Чего такое несоответствие?	Deviation from ship security Plan or from the SMS system. [di'vi:ʃən] + отклонение
9. Who writes non-conformities? Кто регистрирует несоответствия?	The Observer [ɒ'bzɜ:və] тот, кто замечает. The Master will send it to the DPA or to the Superintendent.
10. What work permits are there on ships? Какие разрешения есть на судах?	Enclosed Spaces, Hot Work, Aloft or Outboard Work, Cold Work, Special Work (divers [dai'vɜ:z] etc. В закрытых помещениях, Очисточные работы, На высоте или за бортом, Специальные (подводники) и т.д.
11. What are the company policies? Каковы корпоративные политики?	a deck alleyway - проходы на палубе. Stowaways [stəʊə'weɪz] таинцы Environmental Policy - отношение к окр. среде Alcohol and Drugs Policy - Алкоголь и наркотики = [ɪ'lɪkə'hɒl] [nɑ:gz] Safety and Quality [kwɒlɪti] т/с и качество. Garbage Disposal - сбор мусора [gɑ:'bɪdʒ dɪs'pəʊzəl]
12. What documents are relevant to SMS? [rɪ'lɪvənt] Какие документы относятся к СУБ?	1. Official Log Book 2. Deck Log Book. 3. ER Log Book 4. Movement Book = Bell Book Пырмай Реверсов 5. Oil Record Book. 6. Maintenance Records. 7. Bunker Records. 8. Casualty Reports. [kæzjuəlɪz] 9. Accident Report Form. 10. Crew Agreements. 11. Cargo Documentation. 12. Stability Data. (13). Port Information.
13. How many sections does the ISM Code comprise? [kəmpraɪz] Сколько частей?	13 sections.
14. Name all the 13 sections. Назовите все эти 13 разделов. 1. General. 2. Safety and Environmental. 3. Company's responsibilities and Authorities. 4. Designated person ashore (DPA). 5. Master's responsibilities and authorities 6. Resources and personnel. 7. Development of plans for shipboard operations. 8. Emergency Preparedness. 9. Report and analysis of nonconformities. 10. Maintenance of the ship and equipment. 11. Documentation. 12. Company verification, review and evaluation 13. Certification Verification and Control.	Раздел 1 - Общие Раздел 2 - Политика Безопасности и защиты окружающей среды. Раздел 3 - Обязанности и Полномочия Командира. Раздел 4 - Специально назначенный человек на берегу. Раздел 5 - Ответственность и Полномочия Капитана. Раздел 6 - Возмочности и Персонал. Раздел 7 - Составление планов для Судовых Работ. Раздел 8 - Подготовка к аварийности. Раздел 9 - Сообщение и Анализ Несомветствия при аварийных ситуациях. Раздел 10 - Тех. обслуживание судна и оборудования. Раздел 11 - Документация. Раздел 12 - Проверка, обзор и оценка Компании. Раздел 13 - Сертификация, Проверка и Контроль.